

Montage- und Betriebsanleitung

ABB i-bus® EIB
Drossel
Typ DR/S 2.2

D

Bed.-Anl. Nr. GH Q600 7027 P0001

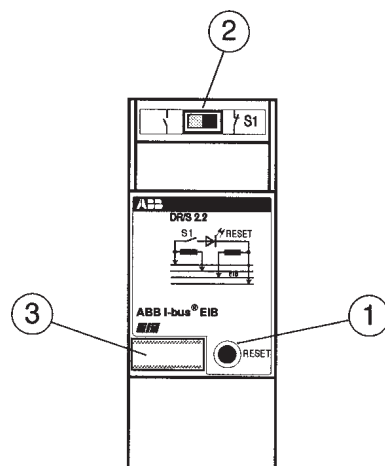
ABB

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg
Telefon (06221) 701-543, Telefax (06221) 701-724

Druckschrift-Nr. G STO 4020 98 D,E,F,H,I,SP,S



Anschlußbild



Wichtige Hinweise

Diese Betriebsanleitung enthält die erforderlichen Informationen für den bestimmungsgemäßen Gebrauch des o.g. Gerätes in einer Installationsbus-Anlage EIB.

Für die Planung und Projektierung der Busgeräte in einer Installationsbus-Anlage EIB stehen detaillierte Beschreibungen der Anwendungsprogramme sowie Unterlagen zur Planungsunterstützung vom Hersteller zur Verfügung.

Normen und Bestimmungen

Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen des jeweiligen Landes zu beachten.

Wichtige Hinweise

Arbeiten am Installationsbus dürfen nur von geschulten Elektro-Fachkräften ausgeführt werden. Verlegung und Anschluß der Busleitung, sowie der Anwendungsgeräte müssen gemäß den gültigen Richtlinien unter Beachtung des EIB-Anwender-Handbuches Gebäude-Systemtechnik der EIBA-Nationale durchgeführt werden.

Die jeweils gültigen Sicherheitsbestimmungen, z.B.: Unfallverhütungsvorschriften, Gesetz über technische Arbeitsmittel sind auch für die angeschlossenen Betriebsmittel und Anlagen einzuhalten.

Wichtige Hinweise

Gefahrenhinweise

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen
- Gerät nicht außerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben
- Nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben
- Gerät an den dafür vorgesehenen Anschlußklemmen erden
- Kühlung der Geräte nicht behindern

Technische Daten

Entkoppelt die Buslinie von der Stromversorgung. Mit Reset-Schalter zum Freischalten der Buslinie und Rücksetzen der an dieser Linie angeschlossenen Busteilnehmer in den Grundzustand. Wird in Verbindung mit der Spannungsversorgung SV/S 30.640 zur Versorgung einer weiteren Linie eingesetzt.

Eingang/Ausgang

Nennspannung 29 VDC, +/- 1V, SELV
Nennstrom 0,5 A

Betriebstemperaturbereich

- 5 °C bis + 45 °C

Bedien- und Anzeigeelemente

- ① LED rot Reset
- ② Schalter Reset, freischalten
- ③ Schilderträger

Technische Daten

Schutzart IP 20 nach DIN 40 050

Anschluß

Eingang/Ausgang Druckkontakte auf Datenschiene

Abmessungen

(HxBxT) 90 x 36 x 64 mm
Einbautiefe 68 mm
Breite 2 Module à 18 mm

Gewicht

0,1 kg

Inbetriebnahme / Betrieb

Inbetriebnahme:

Stromversorgung einschalten, Schiebeschalter S1 schließen, LED "Reset" leuchtet, Schalter S1 öffnen, LED "Reset" erlischt. Die Buslinie ist betriebsbereit.

Betrieb:

Zum Setzen der Busteilnehmer in den Grundzustand oder zum Freischalten der Buslinie Schalter S1 betätigen.

Montage

Zum Einbau in Verteiler.
Schnellbefestigung auf Tragschienen 35 mm,
DIN EN 50 022.

Der Anschluß an den Bus erfolgt durch Auf-
schnappen auf die Tragschiene mit einge-
klebter Datenschiene.

Important notes

These operating instructions contain the
necessary information for the correct use of
the aforementioned unit in an installation bus
system EIB.

Detailed descriptions of the user programs and
documentation on planning support by the
manufacturer are available for planning and
configuring the bus units in an installation bus
system EIB.

Standards and regulations

The relevant standards, guidelines, speci-
fications and regulations of the country in
question must be observed for planning and
setting up electrical systems.

Mounting and Operating Instructions

ABB i-bus® EIB Choke Type DR/S 2.2

GB

Instr.-no. GH Q600 7027 P0001



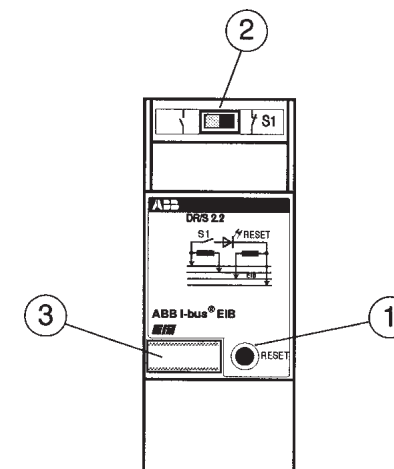
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg
Telephone (06221) 701-543, Fax (06221) 701-724

Important notes

Safety instructions

- Protect the unit against moisture, dirt and
damage during transport, storage and
operation.
- Do not operate the unit outside the
specified technical data.
- Operate only in a closed housing
(distribution cabinet).
- Earth the unit at the terminals provided
for this purpose.
- Do not obstruct cooling of the units.

Connection diagram



Technical data

Isolates the bus line from the power supply.
With reset button for freeing up the bus bus
line and resetting the connected bus devices.
Is used in conjunction with the SV/S 30.320
power supply unit and for feeding a further
line with the SV/S 30.640 power supply unit.

Input/Output

rated voltage	29 VDC, +/- 1V, SELV
rated current	0,5 A

Ambient temperature

operation	- 5 °C to + 45 °C
-----------	-------------------

Operating and display elements

LED red	reset
switch	reset, freeing

Technical data

Protection	IP 20 to DIN 40 050
Connection input/output	pressure contacts on data busbar
Dimensions (h x w x d)	90 x 36 x 64 mm
Installation depth	68 mm
width	2 mod. of 18 mm
each	
Weight	0,1 kg

Commissioning / Operation

Commissioning:

Switch on the mains power supply and close the slide switch S1. The "Reset" LED lights up. Open switch S1. The "Reset" LED goes off. The bus line is ready.

Operation:

Press switch S1 to reset the bus devices or to free up the bus line.

Assembly

For installation in distribution panels.
Snap mounting onto 35 mm mounting rails,
DIN EN 50 022.

The unit is connected to the bus by snapping it onto the mounting rail with the data busbar bonded in.

The mains power supply is connected by means of 0,5 - 2,5 mm² screwless terminals.
Stripping length: 9 mm.

Mode d'emploi

ABB i-bus® EIB
Bobine de self
Type DR/S 2.2

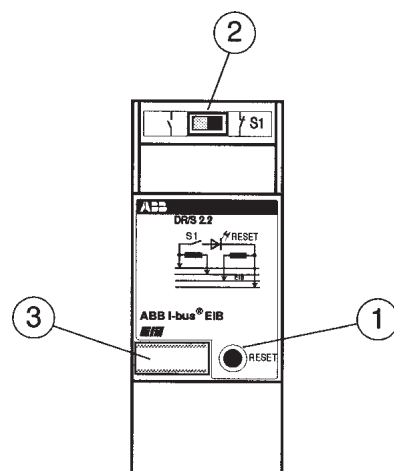
F

Mode d'emploi no. GH Q600 7027 P0001

ABB

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg
Telephone (06221) 701-543, Fax (06221) 701-724

Schéma de raccordement



Remarques importantes

Ces instructions d'emploi comportent les informations nécessaires à l'utilisation conforme de l'appareil ci-dessus au sein d'un système EIB.

Des descriptions détaillées des programmes d'application, de même qu'une documentation destinée à l'assistance technique pour la planification sont disponibles pour tout ce qui concerne la planification et la mise en oeuvre d'un appareil dans un système EIB. Ces documents sont disponibles auprès du constructeur.

Normes et règlements

Les normes, directives, règlements et stipulations en vigueur dans le pays concerné doivent être respectés lors de la planification

Remarques importantes

et de la mise en place d'installations électriques.

Les travaux au niveau du bus de l'installation ne doivent être réalisés que par des électriciens formés à ce type d'équipements. Le bus et les appareils de l'application doivent être posés et connectés en conformité avec les directives en vigueur et le manuel utilisateur domotique EIBA.

Les règlements de sécurité en vigueur, comme les directives de prévention des accidents ou la législation en matière d'équipement technique doivent être observés pour les équipements et installations reliés.

Remarques importantes

Remarques relatives aux risques

- Protéger l'appareil lors du transport, du stockage et du fonctionnement vis-à-vis de l'humidité, de la poussière et des dommages.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil en dehors des caractéristiques techniques spécifiées.
- Ne faire fonctionner l'appareil que dans des enveloppes fermées (répartiteur).
- Mettre l'appareil à la terre par l'intermédiaire des bornes de connexion prévues.
- Ne pas entraver le refroidissement de l'appareil.

Montage

Pour montage sur répartiteur.
Fixation rapide sur rails de 35 mm,
DIN EN 50 022.

Branchement au bus par encliquetage sur le rail support avec rail de données collé.

Caractéristiques techniques

Découplage de la ligne de bus de l'alimentation. Avec commutateur de reset pour le découplage de la ligne de bus et la réinitialisation des appareils reliés à cette ligne. Utilisée en lien avec l'alimentation SV/S 30.640 pour l'alimentation d'une ligne supplémentaire.

Entrée/sortie

Tension nominale 29 VDC +/- 1 V, SELV
Courant nominal 0,5 A

Température ambiante

- 5 °C à + 45 °C

Éléments de commande et d'affichage

- ① LED rouge Reset
- ② Commutateur Reset, Enable
- ③ Plaque signalétique

Caractéristiques techniques

Indice de protection IP 20 selon DIN 40 050

Connexion

Entrée/sortie Contacts de pression sur le rail de données

Dimensions

(h x l x p) 90 x 36 x 64 mm
Profondeur d'encastrement 68 mm
Largeur 2 modules de 18 mm

Poids

0,1 kg

Mise en service / fonctionnement

Mise en service

Allumer l'alimentation. Fermer le commutateur S1, la LED „Reset“ s'allume. Ouvrir le commutateur S1, la LED „Reset“ s'éteint. La ligne du bus est alors fonctionnelle.

Fonctionnement

Actionner le commutateur S1 pour remettre l'abonné du bus dans l'état initial ou pour débloquer la ligne du bus.

Bedieningsinstructies

ABB i-bus® EIB
Smoorspoel
Type DR/S 2.2

NL

Bed.-Instr. no. GH Q600 7027 P0001

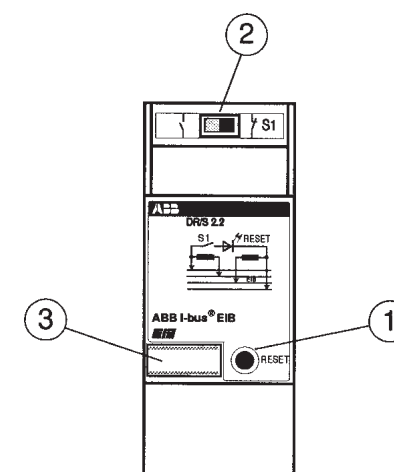
ABB

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg

Telephone (06221) 701-543, Fax (06221) 701-724

Aansluitschema



Belangrijke aanwijzingen

Deze gebruiksaanwijzing bevat de vereiste informatie voor het reglementair gebruik van het hierboven genoemde apparaat in een installatie-EIB.

Voor de planning en het ontwerp van de busapparaten in een installatie-EIB staan gedeetailleerde beschrijvingen van de toepassingsprogramma's alsmede documentaties t.b.v de planningsondersteuning van de fabrikant ter beschikking.

Normen en bepalingen

Bij de planning en bouw van elektrische installaties dienen de ter zake geldende normen, richtlijnen, voorschriften en bepalingen van het betreffende land in acht te worden genomen.

Technische specificaties

Afdichtingsnorm IP 20 volgens DIN 40 050

Aansluiting

Ingang/uitgang drukcontacten op data-rail

Afmetingen

(hxbxd) 90 x 36 x 64 mm
Inbouwdiepte 68 mm
Breedte 2 modules à 18 mm

Gewicht 0,1 kg

Belangrijke aanwijzingen

Werkzaamheden aan de installatiebus mogen uitsluitend door geschoolde elektriciëns worden uitgevoerd. Het aanleggen en aansluiten van de buslijn alsmede van de toepassingsapparatuur dient conform de geldende richtlijnen onder inachtneming van het EIB-gebruikershandboek gebouw-systeem-techniek van de EIBA te worden uitgevoerd.

De ter zake geldende veiligheidsbepalingen, bijvoorbeeld: ongevalpreventievoorschriften, wet over technische hulpmiddelen dienen ook voor de aangesloten produktiemiddelen en installaties te worden nageleefd.

Inbedrijfstelling / bedrijf

Inbedrijfstelling

Stroomvoorziening inschakelen, schuifschakelaar S1 sluiten, LED „reset“ licht op, schakelaar S1 openen, LED „reset“ gaat uit. De buslijn is bedrijfsklaar

Bedrijf

Om de op de bus aangesloten componenten in uitgangspositie te zetten of om de buslijn vrij te schakelen moet de schakelaar S1 worden bediend.

Belangrijke aanwijzingen

Gevareninstructies

- Bescherm het apparaat bij transport, opslag en in bedrijf tegen vocht, vuil en beschadiging
- Gebruik het apparaat niet buiten de gespecificeerde technische gegevens
- Gebruik het apparaat alleen in een gesloten huis (verdeler)
- Aard het apparaat aan de hiervoor bedoelde aansluitklemmen
- Belemmer de koeling van de apparaten niet

Montage

Voor inbouw in verdelers.
Snelbevestiging op draagrails 35 mm, DIN EN 50 022.

De aansluiting op de bus wordt gerealiseerd door het component op de DIN-rail met ingelijmde datarail vast te klemmen.

Technische specificaties

Ontkoppelde buslijn van de stroomvoorzorging. Met reset-schakelaar voor het vrijschakelen van de buslijn en het terugzetten van de op deze lijn aangesloten busdeelnemers in de basistoestand. Wordt in combinatie met de spanningsvoorzorging SV/S 30.640 ter verzorging van een extra lijn toegepast.

Ingang/uitgang

Nominale spanning 29 VDC, +/- 1 V.SELV
Nominale stroom 0,5 A

Omgevings-temperatuur

- 5° C tot + 45° C

Bedienings- en aanwijselementen

- ① LED rood reset
- ② Schakelaar reset, vrijschakelen
- ③ Bevestiging voor codering

Istruzioni per l'uso

ABB i-bus® EIB Bobina di arresto Tipo DR/S 2.2

Istr. no. GH Q600 7027 P0001



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg

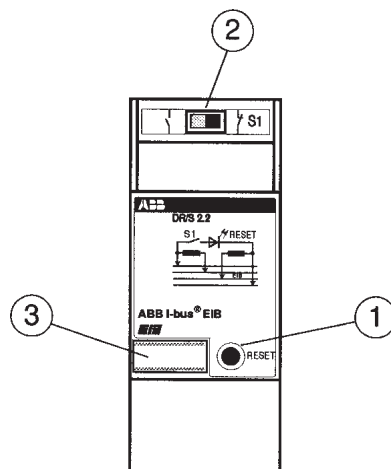
Telephone (06221) 701-543, Fax (06221) 701-724

Indicazioni importanti

Indicazioni di pericolo

- Proteggere l'apparecchio nel trasporto e nell'immagazzinaggio e durante il funzionamento da umidità, sporcizia e danneggiamenti vari.
- Non utilizzare l'apparecchio in modo non conforme ai dati tecnici specifici.
- Utilizzare solamente nel contenitore chiuso (ripartitore).
- Per la messa a terra collegare l'apparecchio agli appositi morsetti.
- Non ostacolare il raffreddamento dell'apparecchio.

Schema delle connessioni



Dati tecnici

Disaccoppia la linea Bus dall'alimentazione. Il tasto Reset azzerà gli apparecchi collegati sulla linea portandoli nella condizione di partenza rendendo libera la linea Bus. Viene inserito l'alimentatore SV/S 30.640 per portare tensione ad ulteriori linee.

Entrata/uscita

Tensione nominale 29 VDC +/- 1 V, SELV
Corrente nominale 0,5 A

Temperatura ambiente

da - 5°C a + 45°C

Strumenti di comando ed indicatori

- ① LED rosso Reset
- ② Interruttore Reset, liberazione
- ③ Porta-targhette

Indicazioni importanti

Questo libretto d'istruzione contiene le informazioni necessarie per la corretta utilizzazione dell'apparecchio sopracitato in un sistema EIB.

Per la programmazione e progettazione dell'apparecchio in un'installazione d'impianto bus EIB sono disponibili descrizioni dettagliate del costruttore in riferimento ai programmi d'impiego e documentazioni d'assistenza alla progettazione delle apparecchiature stesse.

Norme e disposizioni

La programmazione e l'installazione di impianti elettrici deve avvenire attenendosi alle norme, direttive, prescrizioni e disposizioni in vigore nella rispettiva nazione.

Dati tecnici

Tipo di protezione IP 20 in base a DIN 40 050

Collegamento

Entrata/Uscita Rivelatori di pressione su barra collettore dati

Dimensioni

(alt. x largh. x prof.) 90 x 36 x 64 mm
Profondità installazione 68 mm
Larghezza 2 moduli da 18 mm

Peso

0,1 kg

Indicazioni importanti

Le attività tecniche necessarie e relative al bus d'installazione devono essere eseguite esclusivamente da personale con rispettiva specializzazione. L'installazione ed il collegamento della linea bus e degli strumenti impiegati devono essere eseguiti in conformità alle direttive vigenti secondo il manuale dell'utente EIB della tecnica dei sistemi per fabbricati dello EIBA-nazionale.

Ogni norma di sicurezza vigente, come per esempio norme antinfortunistiche o leggi su mezzi o strumenti di lavoro devono essere rispettate anche per quanto concerne i mezzi di produzione e gli impianti collegati.

Messa in marcia / Funzionamento

Messa in marcia:

Inserire l'alimentazione; Chiudere l'interruttore a scorrimento S1; il LED „RESET“ si accende. Aprire l'interruttore S1; il LED „RESET“ si spegne. La linea bus è ora pronta per entrare in funzione.

Funzionamento:

Montaggio

Per installazione nel ripartitore.
Fissaggio rapido su barre portanti 35 mm,
DIN CE 50 022.
Il collegamento al bus avviene per mezzo di
uno scatto sulla barra portante con barra
colletricedati incollata.

Instrucción de servicio

ABB i-bus® EIB Filtro Tipo DR/S 2.2

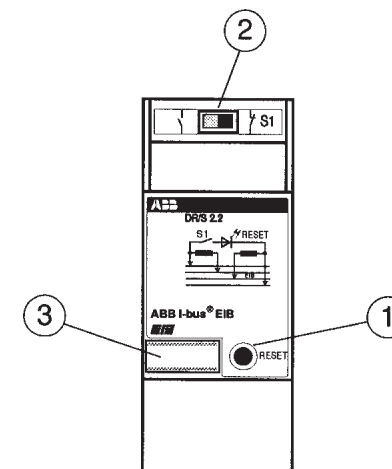
E

Instr. no. GH Q600 7027 P0001



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg
Telephone (06221) 701-543, Fax (06221) 701-724

Diagrama de conexión



Advertencias importantes

Este manual de instrucciones contiene la información necesaria para el uso correcto del aparato en una instalación bus EIB, en relación a la finalidad para la que ha sido diseñado.

Más información sobre programas de usuario, documentación, desarrollo de proyecto y configuración de las unidades de bus en una instalación EIB, están disponibles por el fabricante.

Normativas y reglamentos

En la planificación y desarrollo de instalaciones eléctricas, han de tenerse en cuenta las normativas, directivas y reglamentos vigentes en cada país.

Advertencias importantes

Los trabajos en instalaciones Bus deben ser realizados exclusivamente por electricistas debidamente formados. El tendido y conexión de líneas Bus así como de los equipos de aplicación deben ejecutarse según las directivas en vigor y conforme el manual de usuario EIB, técnica de sistema en edificios de las normas EIBA nacionales para instalaciones eléctricas.

También deben observarse las correspondientes disposiciones de seguridad, p.ej., normas para la prevención de accidentes, legislación sobre equipos técnicos de producción para los bienes de equipo e instalaciones conectados.

Advertencias importantes

Instrucciones de seguridad

- Proteger el aparato contra la humedad, suciedad y deterioros durante el transporte, almacenamiento y servicio.
- No utilizar el aparato para rangos distintos a los especificados en los datos técnicos.
- El aparato debe instalarse exclusivamente en caja cerrada (cuadros de distribución).
- Conectar el aparato a tierra mediante el bornaje previsto a esta finalidad.
- No impedir la refrigeración del aparato.

Datos técnicos

Aisla la línea bus de la tensión de alimentación. Con pulsador de reset para la desconexión de la línea bus y reset de los componentes conectados a ésta. Se aplica en conjunto con la fuente de alimentación de tensión SV/S 30.640 para la alimentación de otra línea.

Entrada/Salida

Tensión nominal 29 VDC +/- 1 V, SELV
Intensidad nominal 0,5 A

Temperatura ambiente

- 5 °C hasta + 45 °C

Elementos de mando e indicadores

- ① LED rojo Reset
- ② Interruptor Reset, puesta fuera de servicio
- ③ Portaetiquetas

Datos técnicos

Clase de protección IP 20 según DIN 40 050

Conexión
Entrada/Salida Contactos por presión sobre placa bus

Dimensiones
(alt. x anch. x prof.) 90 x 36 x 64 mm
Profundidad de montaje 68 mm
Anchura 2 módulos de 18 mm

Peso 0,1 kg

Bruksanvisning

ABB i-bus® EIB
Drossel
Typ DR/S 2.2

Bruksanv. no. GH Q600 7027 P0001



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg
Telephone (06221) 701-543, Fax (06221) 701-724

S

Puesta en servicio / Funcionamiento

Puesta en servicio:

Conectar la alimentación, cerrar el conmutador S1, el LED „Reset“ luce; abrir el conmutador S1, el LED „Reset“ se apaga. La línea de bus está dispuesta para el servicio.

Funcionamiento:

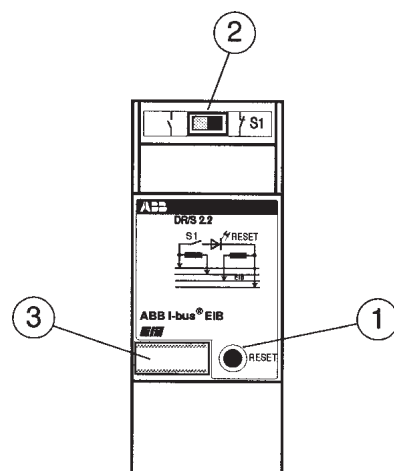
Para poner en reset a los componentes del bus o para poner fuera de servicio la línea bus, actuar el conmutador S1.

Montaje

Para el montaje en cuadros de distribución. Fijación sobre perfil DIN de 35 mm, según, DIN EN 50 022.

La conexión al bus se realiza automáticamente al fijar el aparato al perfil DIN en el que ha de estar peganda la placa de bus.

Identifikationsbild



Viktiga upplysningar

Denna bruksanvisning innehåller den erforderliga informationen för att enligt reglerna kunna använda den ovan nämnda apparaten i ett EIB-system.

Arbeten vid EIB-Buss får endast utföras av elektroniskt utbildad fackpersonal. Dragning och anslutning av bussledningarna, liksom av apparaterna måste genomföras enligt de gällande riktlinjerna för DIN VDE och ZVEI/ZVEH:s handbok förbyggnads-systemteknik.

För planering och projektering av en EIB-installation finns detaljerade beskrivningar för tillämpningsprogramvara liksom underlag för planeringsstöd att tillgå hos tillverkaren.

Viktiga upplysningar

Normer och bestämmelser:

Vid planeringen och installationen av elektriska anläggningar måste de tillämpliga normerna, riktlinjerna, föreskrifterna och bestämmelserna beaktas t. ex.:

- VDE 0100 Upprättande av starkströmsanläggningar
- VDE 0110 Teil 2 - Dimensioneringen av kryptoch luftsträckorna
- VDE 0829 Teil 230 - Elektrische Systemtechnik für Heim und Gebäude
- VDE 160 Ställverk
- DIN 40 050 Skyddsarter
- DIN 43 659 Kopplingskanaler i ställverk

Information om DIN och VDE-underlag via:

VDE-Verlag GmbH, Merianstr. 29,
D-63069 Offenbach

Viktiga upplysningar

Respektive gällande säkerhetsbestämmelser, t. ex. olycksförebyggande föreskrifter, lagar om tekniska arbetsredskap måste också följas.

Varning:

- Skydda apparaten från fuktighet, smuts och åverkan vid transport, lagring och drift!
- Apparaten måste drivas enligt tekniska data.
- Får endast drivas i slutna kapsel (fördelare)!
- Jorda apparaten genom de för ändamålet avsedda anslutningsklämmorna!
- Förhindra inte kylningen av apparaterna!

Montage

För installation i fördelare.
Snabbfästning på skenor 35 mm,
DIN EN 50 022

Anslutningen till bussen sker genom fastsnäppning på DIN-skenan med inklistrad dataskena.

Tekniska data

Kopplar bort busslinjen från strömförsörjningen. Frikoppla busslinjen med återställningsströmbrytaren och återställ den bussdeltagare som skall anslutas till denna linje i grundläge. Sätts i förbindelse med spänningsförsörjningen SV/S 30.640 för att försörja ytterligare en linje.

Ingång/utgång

Märkspänning 29 VDC +/- 1 V, SELV
Märkström 0,5 A

Omgivningstemperatur

- 5° C till + 45° C

Drifts- och indikationselement

- | | |
|----------------|------------------|
| ① LED röd | Reset |
| ② Strömbrytare | Reset, frikoppla |
| ③ skyltbärare | |

Tekniska data

Skyddsart	IP 20 enligt DIN 40 050
Anslutning	
Ingång/utgång	Tryckkontakter på dataskena
Mått	
(hxbxd)	90 x 36 x 64 mm
Installationsdjup	68 mm
Bredd	2 moduler à 18 mm
Vikt	0,1 kg

Idrifttagande / drift

Idrifttagande:

Slå till strömförsörjningen, slut skjutkontakt S 1, LED „Reset“ lyser. Öppna strömbrytare S 1, LED „Reset“ slocknar. Busslinjen är driftfärdig.

Drift:

För att försätta bussdeltagaren i grundläge eller för att frikoppla busslinjen används strömbrytare S1.